

ÉCOLE POLYTECHNIQUE – ÉCOLES NORMALES SUPÉRIEURES  
ÉCOLE SUPÉRIEURE DE PHYSIQUE ET DE CHIMIE INDUSTRIELLES

CONCOURS D'ADMISSION 2014

FILIÈRES **MP** ET **PC**

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE – (XEULCR)

**CHINOIS**

Durée totale de l'épreuve écrite de langue vivante (A+B) : **4 heures**

*Documents autorisés : aucun*

\*\*\*

**PREMIÈRE PARTIE (A)**  
**SYNTHÈSE DE DOCUMENTS**

Contenu du dossier : trois articles et un document iconographique pour chaque langue. Les documents sont numérotés 1, 2, 3 et 4.

Sans paraphraser les documents proposés dans le dossier, le candidat réalisera une synthèse en chinois de celui-ci, en mettant clairement en valeur ses principaux enseignements et enjeux dans le contexte de l'aire géographique choisie, et en prenant soin de n'ajouter aucun commentaire personnel à sa composition.

La synthèse proposée devra comprendre entre 500 et 600 caractères et sera rédigée intégralement en chinois. Elle sera en outre obligatoirement précédée d'un titre proposé par le candidat.

\*\*\*

**SECONDE PARTIE (B)**  
**TEXTE D'OPINION**

En réagissant aux arguments exprimés dans cet éditorial (document numéroté 5), le candidat rédigera lui-même en chinois un texte d'opinion d'une longueur de 400 et 500 caractères.

\*\*\*

## A- DOCUMENT 1

“2009年，毕业之后，我进入了一个经济衰退<sup>1</sup>的社会。在当时，在英国工作的机会难以找到。那年夏天，在突然获得了一个在北京《Time Out》杂志社<sup>2</sup>实习的机会之后，我来到了北京。其实，这个决定做起来很简单，中国似乎就是未来<sup>3</sup>。而欧洲就算再美丽、再富含<sup>4</sup>历史与文化底蕴<sup>5</sup>，也已经处于停滞<sup>6</sup>之中。这是个正确的决定，我很快从实习生转为正式员工。最重要的是，中国不仅提供<sup>7</sup>了工作，还在工作中提供了事业上升<sup>8</sup>的机会。我并不只是一个个例<sup>9</sup>。在我的朋友中，至少有四个人在过去三年里从英国来到中国工作。他们教英语、当建筑工程师<sup>10</sup>，或在时尚业<sup>11</sup>和金融业<sup>12</sup>工作。”

生活在中国的一百多万外国人中远远不止<sup>13</sup>逃离<sup>14</sup>经济衰退的欧洲白领<sup>15</sup>。许多来自非洲的商人去了南部城市广州；许多俄罗斯<sup>16</sup>人在中国的东北部工作；北京近几年来出现了一个韩国<sup>17</sup>区等等。据中国公安部<sup>18</sup>，自2000年以来，每年进入中国的外国人数都以10%的速度增长着。

改写自纽约时报，《为什么中国吸引<sup>19</sup>外国人》，2012年12月12日

1.shuàitū : dépression 2.zázhishè : la rédaction d'une revue 3.wèilái: 以后 4.fùhán : 含有 5.dǐyùn: un substrat  
6.tíngzhì : stagnation 7.tígōng : 给 8. progression de carrière 9. gèlì : exemple isolé 10.jiànzhù gōngchéngshī :  
architecte 11.shíshàngyè : la mode 12.jīnróngyè : la finance 13.bùzhǐ : ne pas s'arrêter à 14.táolí : fuir 15.  
báilǐng : col blanc 16.Eluósī : Russie 17.Hánguó : Corée 18. gōng'ānbù : le ministère de la sécurité publique  
19.xīyīn : attirer

## A- DOCUMENT 2

至少有 2 万名非洲人在广州居住。在广州“巧克力<sup>1</sup>城”几公里外的一个外贸服装批发市场<sup>2</sup>，拉明·易卜拉欣<sup>3</sup>装了几千条牛仔裤<sup>4</sup>打包运往非洲。他是数百名通过娶<sup>5</sup>中国女人为妻加深同这座城市联系的非洲人之一。这名来自几内亚<sup>6</sup>的商人说：“跟中国人打交道<sup>7</sup>，她行。她帮我买车、开厂。要是没我老婆<sup>8</sup>，那可难了。”

在不少老外生意失败<sup>9</sup>的广州，非洲创业者<sup>10</sup>们成功了。但他们要经受官僚主义<sup>11</sup>的考验<sup>12</sup>，还要忍受种族歧视<sup>13</sup>。即便如此，他们中多数人同中国人相处<sup>14</sup>得还不错。很多商人觉得在华工作比在欧洲舒服。就目前来看，繁荣<sup>15</sup>的中非贸易仍在继续吸引一波<sup>16</sup>又一波非洲创业者来到广州追寻<sup>17</sup>中国梦。

摘自环球时报，《至少 2 万非洲人在广州居住，数百人娶中国妻》，2013 年，9 月，22 日

1.qiǎokèlì : chocolat 2.pīfā shìchǎng : marché de gros 3.Lamine Ibrahim 4.niúzáikù : jeans 5.qǔ : 跟……结婚  
6.Jǐnèiyà : Guinée 7.avoir affaire à 8.lǎopó : 太太 9.shībài : échouer 10.chuàngyèzhě : entrepreneur  
11.guānliáozhūyì : bureaucratie 12.kǎoyàn : épreuve 13.zhǒngzú qǐshì : racisme 14.xiāngchǔ : s'entendre  
15.fánróng : prospère 16.bō : une vague 17.zhuīxún : poursuivre

## A- DOCUMENT 3

如今，有关外国人尤其是西方人轻易<sup>1</sup>就能在华就业<sup>2</sup>的观念已过时了。去年进入就业市场的中国大学毕业生人数近 700 万且将继续增多，这令<sup>3</sup>准备在华就业的老外面临<sup>4</sup>更多挑战<sup>5</sup>。如果不会说流利的汉语，他们很难竞争<sup>6</sup>。中国未来的更普遍趋势<sup>7</sup>是各种职位的本土化<sup>8</sup>。因此，“海归<sup>9</sup>”更受欢迎。他们既了解中国文化又没有语言障碍<sup>10</sup>。而且，对那些来中国找工作的老外来说，“有关系很重要”。已通过女友找到一份销售<sup>11</sup>工作的一名德国人这样介绍。

摘自环球时报，《老外在华混饭吃<sup>12</sup>没那么容易了》，2013 年 5 月 9 日

1.qīngyì : 容易 2. jiùwǒ : 找工作 3. lìng : 让 4.miànlín : faire face à 5.tiǎozhàn : défi 6.jìngzhēng : être en compétition 7. pǔbiàn qūshì : une tendance normale 8.zhíwèi de běntǔhuà : réserver un emploi à un autochtone 9.hǎiguī 从海外留学回来 10.zhàng'ài : obstacle 11.xiāoshòu : 卖 12. hùnfàn chī : s'en sortir, gagner sa vie

## A- DOCUMENT 4



香港人：234829

台湾人：170283

澳门人：21201

(国家统计局，2011年的人口普查)

Source : Bureau des Statistiques Nationales, recensement de 2011, concerne les étrangers légalement installés en Chine et enregistrés au Bureau de la Sécurité Publique depuis au moins trois mois à la date du recensement.

## B - EDITORIAL

怀有“中国梦”的外国人中有来华“淘金<sup>1</sup>”的商人、外交领域<sup>2</sup>的“中国通<sup>3</sup>”、热爱中国功夫的、来中国发展的运动员或演员<sup>4</sup>等。成功者会把中国称为“第二故乡”，当然，失意者<sup>5</sup>会选择离开。

北京大学教授张颐武<sup>6</sup>指出，“中国梦”的出现与中国30年来快速进入全球化的历史进程有关。与“美国梦”相似，“中国梦”也是指在一个社会里，个人凭着<sup>7</sup>自己能力取得成功、拥有好生活，得到更多财富。”当谈到“中国梦”时，有些外国人确实梦想着来到中国，但有些并不是怀着什么“中国梦”，他们只是把中国当成能找到很多机会的目的地。有些外国人也知道，在他们自己的国家，人们正遭受<sup>8</sup>着经济衰退和失业<sup>9</sup>的痛苦。

张颐武分析说，中国也迫切<sup>10</sup>需要各种国际人才<sup>11</sup>的引进。此外，中国社会对外国人的包容性<sup>12</sup>很强，很少发生排外现象<sup>13</sup>，这也是吸引外国人来华发展的重要因素<sup>14</sup>。当谈到“中国梦”给中国带来的新挑战时，一名来自加蓬<sup>15</sup>的商人说：“中国目前还没达到‘美国梦’的水平，一个国家不可能没有外国人参与<sup>16</sup>它的发展。”他认为，从当下的情况来看，“中国应该有更多的包容，不管是黑人、白人还是黄种人，只要能够参与这个国家的发展，就应该给一个机会。”不过，“‘中国梦’可以做，但一定要务实<sup>17</sup>，不要指望中国能给世界带来一切。”

前不久，一位长期居住在中国、娶了中国太太，有两个孩子，并在中国有自己成功生意的英国人 Mark Kitto 在英文媒体<sup>18</sup>上发表了一篇题为《你永远不可能成为中国人——为什么我要离开我热爱的中国?》的文章。虽然物质生活大大改善<sup>19</sup>，但金钱腐蚀<sup>20</sup>及其他一系列问题——让他最终决定要带全家离开中国回英国。

对于那些放弃<sup>21</sup>“中国梦”的外国人，中国大中城市的空气污染、不同于西方国家的文化环境和政治制度、社会接受程度<sup>22</sup>甚至语言问题，都常常困扰<sup>23</sup>一些居住中国的外国人。

对此，张颐武认为，外国人心中的“中国梦”和中国人心中的“中国梦”处于高度互补的状态<sup>24</sup>，中国人实现各种权益<sup>25</sup>的提高和保障<sup>26</sup>时，也会提升外国人对中国的好感和期望。

摘自《环球时报》《洋漂族<sup>27</sup>的中国梦》，2012年10月31日、《纽约时报》《他们为什么要离开中国》，2012年8月24日

1. táo jīn : chercher la fortune 2. wàijiāo lǐngyù : le domaine diplomatique 3. zhōngguótōng : un spécialiste de la Chine 4. yǎnyuán : un acteur 5. shīyìzhě : les perdants 6. Zhāng Yíwǔ 7. píng : grâce à 8. zāoshòu : subir 9. shīyè : le chômage 10. pòqiè : urgemment 11. réncái : des personnes hautement qualifiées 12. bāoróngxìng : la tolérance 13. páiwài xiànxàng : phénomènes de xénophobie 14. yīnsù : facteur 15. Jiāpéng : le Gabon 16. cānyu : participer 17. wùshí : 现实 18. méiti : médias 19. gǎishàn : 使好起来 20. jīnqián fǔshǐ : la corruption financière 21. fàngqì : abandonner 22. Le degré d'acceptation 23. poser des difficultés 24. gāodù hùbǔ zhuāngtài : un degré de complémentarité élevé 25. quányì : un droit 26. bǎozhàng : une garantie 27. yáng piāozú : 来中国找工作的外国人